

Translation of General Bertrand's diary on the 9th May 1821

— On Wednesday, May 9, 1821, funeral at Sane Valley at 3 pm. To conclude this series of ephemerides, here is General Bertrand's account of the ceremony: "In the morning, the lead coffin was placed in a mahogany casket and covered with a blue velvet stove, on which was placed the mantle that He carried to Marengo, a crucifix and a white satin cushion, on which His sword rested, crosswise with the scabbard. The body was carried to the carriage.

The convoy set off in the following order Mr. Vignali, in his priestly vestments, Henri Bertrand, next to him, carrying the holy water font; behind him, Antommarchi and Arnott; then the body dragged by his four horses, two livery spurs, and carried on his old carriage, draped in black, with a canopy in the shape of a basket.

Marchand and Napoleon Bertrand held the front corners of the stove, Montholon and Bertrand held the back corners; the Emperor's parade horse, led by Archambault, Ali, Noverraz, Pierron, Coursot, the cook. The Emperor's carriage, draped in black, driven by two horses and a spittle horse, where Mrs. Bertrand, Hortense and Arthur, the Governor's cortege, were.

At the Longwood gate and on the left height along the road, the 20th, the 66th regiments, the Company's regiment, the Company's artillery, the volunteer gunners.

[...] We leave the main road. As the path leading to the tomb was not wide enough, the grenadiers of the 20th took the body and stood up in the road with those of the 66th, artillery and sailors. They laid him down near the tomb. The troops followed from Longwood to the junction. Three fifteen-shot salvos, fired by the road gunners, took place as the body [of the tank] was lowered, and the navy and coastal artillery were firing a shot by the minute.

The procession was on horseback from the garden to the junction; from there on foot. Mr. Vignali, alone, blessed the tomb. The body was lowered into the tomb with pulleys, the vault was closed by a large stone. Then Mr. Vignali blessed again and made the prayers.

The stone that covered the body was built and then the whole thing was covered with a layer of cement. The upper opening, which was seven by four feet wide, was closed and protected by a wooden floor to which the black drapery was attached."

St. Helena Napoleonic Heritage Ltd

Longwood House
St Helena Island, STHL1ZZ

South Atlantic Ocean

Tel: + 290 24409

SHNH@helanta.co.sh

napoleonsthelena.com

Facebook: [@SHNHltd](https://www.facebook.com/SHNHltd)

Dedicated Websites by our partners
Sites Internet dédiés par nos partenaires

Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères

ste-helene.domaine-national.fr

Facebook : [@DomNatFr.SainteHelene/](https://www.facebook.com/DomNatFr.SainteHelene/)



La Fondation Napoléon
<https://fondationnapoleon.org/>



With the support of the Fondation Napoléon, the French Ministry of Foreign Affairs and the St. Helena Government

Commémoration

Bicentenaire de la mise en
terre de Napoléon

Commemoration
Bicentenary of the burial of Napoleon

9 mai 2021

200^{ième} anniversaire de l'enterrement
de Napoléon

9th May 2021

200th anniversary of the burial of
Napoleon



Program of event
St Helena Island

Programme de la
journée
à Sainte Hélène

À la Tombe, à 15h00
At the Tomb, at 3pm
Dimanche 9 Mai 2021
Sunday 9th May 2021

14h50 *Autour de la Tombe*
 2:50pm—*Gathering around the Tomb*

15h00— *Début de la cérémonie à l'heure de l'inhumation de Napoléon le 9 mai 1821*
 3pm—*Beginning of the ceremony at the time of Napoleon's burial on 9 May 1821*



I— *"Air" - Giovanni Paisiello. Duo de trompettes - (Napoléon appréciait les opéras de Paisiello et lui avait fait composer sa messe de couronnement en 1804)*
 — *"Air" - Giovanni Paisiello. trumpet duet - (Napoleon enjoyed Paisello's operas and had him compose his coronation mass in 1804)*
 Par/ By Graeme Beckett, Jordana Peters

II— *"Ye banks and Braes" - (Chanson traditionnelle écossaise chantée à Napoléon à la Maison de Longwood par Betsy Balcombe)*
 — *"Ye banks and Braes" (Scottish traditional as sung to Napoleon at Longwood house by Betsy Balcombe)*
 Par/ By Teeny Lucy and semi choir



III— *La "Marche de Bonaparte" - Trompettes, tambour et violon. (Musique de salon anglaise, telle que jouée lors de l'entrée de Napoléon à Mantoue)*
 — *"Buonaparte's March" Trumpets, drum and violin. (English parlour music, as played on Napoleon's entry into Mantua)*
 Par/ By Graeme Beckett, Marico George, Kerry Lawrence, Jordana Peters, Jenni Ratcliffe

IV— *"La Victoire est à nous" - André Grétry - (Air militaire extrait de l'opéra de Grétry 'La caravane du Caire')*
 — *"The Victory is ours" - André Grétry, military air. Fife and drum (Sopranino / Treble & drum) (Taken from Grétry's opera The caravan from Cairo)*
 Par/ By Marico George & Teeny Lucy

V— *"Veillons au salut de l'empire" - Solo vocal (Un air militaire de l'opéra de Dalayrac, Renaud d'Ast a reçu des paroles révolutionnaires du chirurgien Boys)*
 — *"Let us watch over the salvation of the empire". Vocal solo (A military air from Dalayrac's opera Renaud d'Ast given Revolutionary words by the surgeon Boys)*
 Par/ By Joe Hollins

VI— *"Aux Morts" - Clairon et tambour*
 — *"To the dead" - Bugle and side drum*
 Par/ By Graeme Beckett and Marico George

VII— *2 minutes de silence - Réveil*
 — *2 minutes silence followed by Reveille*

VIII— *Dépôt des gerbes (Notons que les mini-bouquets du public auront été déposés le 5 mai pour couvrir la dalle)*
 — *Laying of the wreaths (Note that the mini-bouquets from the public will have been deposited on May 5th to cover the slab)*

IX— *Lecture (en français) du journal du général Bertrand au 9 mai 1821*
 — *Reading of General Bertrand's diary on the 9th May 1821 (Text read in French—see translation in this leaflet)*
 Par/ By Éric Barthe

X— *"Lacrimosa" extrait du Requiem de Mozart - Quatuor de violons (Tel qu'il a été interprété lors des funérailles de Napoléon aux Invalides)*
 — *"Lacrimosa" from Mozart's Requiem— Violin quartet (As performed at Napoleon's funeral at 'Les Invalides')*
 Par/ By Adam & Maria Dachraoui, Teeny Lucy, Jenni Ratcliffe

XI— *"Le Chant du Départ" - Étienne Méhul & Marie-Joseph Chénier - Trio de soprano, alto et basse (Un air militaire, hymne national, que Napoléon a préféré à 'La Marseillaise')*
 — *"The Song of Departure" - Étienne Méhul & Marie-Joseph Chénier—Soprano, alto and bass trio (A Military, national air that Napoleon preferred to 'La Marseillaise')*
 Par/ By Joe Hollins, Teeny Lucy et Jenni Ratcliffe



Cérémonie dirigée par/ Ceremony conducted by 'Creative St Helena', Tina Lucy,

Avec/ With Graeme Beckett, Adam Dachraoui, Maria Dachraoui, Marico George, Joe Hollins, Kerry Lawrence, Teeny Lucy, Jordana Peters, Jenni Ratcliffe.